

Nr. **65** del – vom **24/10/2019**

In data 24/10/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:29 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 24/10/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:29 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:.

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI	X		GALATEO MARCO		X	PIFANO CATERINA		X
BARATTA SILVANO		X	GENNACCARO ANGELO	X		PLANER TOBIAS	X	
BENUSSI GIOVANNI		X	GIACOMONI PAOLO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA	X	
BERTI FRANCA	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	PUGLISI GHIZZI MAURIZIO	X	
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RABINI CHIARA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RAMOSER JOHANNA		X
BRESADOLA SABRINA		X	KOFLER PEINTNER JUDITH	X		RANDI MAURO	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT		X	SIGISMONDI ALBERTO		X
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA	X		TAGNIN MARIO		X
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		TRIGOLO SANDRO	X	
FOREST ALESSANDRO	X		MATURI FILIPPO		X	VISIGALLI CARLO	X	
FORTINI MARIA TERESA	X		MAYR MATTHIAS	X		VOLANTI CLAUDIO	X	
FRANCH MONICA	X		NEVOLA LUIGI	X		WALCHER LUIS	X	
GAIANIGO PIERLUIGI	X		PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER		X

Constatato che il numero dei presenti **32** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **32** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Judith Kofler Peintner

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vizegeneralsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Johann Neumair

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Alessandro Huber della Torre di Valsassina – Marco Caruso

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Ramoser (pres. 33 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

MODIFICA DELL'ART. 14 DELLO STATUTO DELLA CONSULTA COMUNALE DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI STRANIERI ED APOLIDI RESIDENTI A BOLZANO (NESSUNA SPESA)

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

ÄNDERUNG DES ARTIKELS 14 DER SATZUNG DES GEMEINDEBEIRATES DER IN BOZEN ANSÄSSIGEN NICHT-EU-BÜRGER/-INNEN UND STAATENLOSEN BÜRGER/-INNEN (KEINE AUSGABE)

Premesso che con deliberazione del Consiglio comunale n. 38/18497 dell'8 maggio 2003 e ss.mm. ii., è stato approvato lo Statuto ed il vigente Regolamento per l'elezione della Consulta comunale delle cittadine e dei cittadini stranieri ed apolidi residenti a Bolzano e che l'attuale Consulta è stata nominata in base alla consultazione elettorale del 07.04.2019 e al decreto sindacale n. 11/S/2019;

che il giorno 7 aprile 2019 la consultazione si è svolta regolarmente con un numero totale di votanti pari a 1.401 elettori a seguito della presentazione di n. 25 candidature depositate e sottoscritte, rappresentative di entrambi i generi e di tutte e 4 le aree geografiche;

considerato tuttavia che, ai sensi dell'art. 12 del vigente Statuto *„La Consulta eletta rimane in carica fino alla scadenza del mandato del Consiglio comunale. La Consulta viene rinnovata entro 6 mesi dall'insediamento della Giunta Comunale“*;

che quindi l'attuale Consulta che ha appena iniziato ad operare rimarrebbe in carica solo fino all'inizio del maggio 2020;

che in omaggio al principio di democrazia e di economicità, sia per la brevità del mandato che per la complessità in termini di costi e di impegno sottostante all'elezione della suddetta Consulta, si ritiene opportuno, in via del tutto eccezionale prorogarne la validità fino alla scadenza del prossimo mandato del Consiglio comunale (2020 - 2025).

In considerazione delle succitate premesse, si ritiene pertanto necessario e opportuno modificare il testo dell'art. 14 *„Norme transitorie“* dello Statuto della Consulta comunale delle cittadine e dei cittadini stranieri ed apolidi residenti a Bolzano, nei termini di cui al testo allegato alla seguente delibera.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio Comunale la deliberazione.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 38/18497 vom 8. Mai 2003 i.g.F. wurden die Satzung und die geltende Verordnung für die Wahlen des Gemeindebeirates der in Bozen ansässigen Nicht-EU-Bürger/-innen und staatenlosen Bürger/-innen genehmigt. Der derzeitige Beirat wurde aufgrund der Wahlergebnisse vom 07.04.2019 und des Dekrets des Bürgermeisters Nr. 11/S/2019 ernannt.

Am 7. April 2019 wurden die Wahlen ordnungsgemäß mit einer Wahlbeteiligung von insgesamt 1.401 Personen abgewickelt, nachdem 25 Kandidaturen hinterlegt und unterzeichnet wurden, die beiden Geschlechtern und allen 4 geographischen Zonen entsprechen.

Der Art. 12 der geltenden Satzung besagt: *„Der gewählte Beirat bleibt bis zum Ende des Mandats des Gemeinderates im Amt. Der Beirat wird innerhalb von sechs Monaten ab Amtsantritt des Gemeindeausschusses neu gewählt.“*

Der derzeitige Beirat, der seine Arbeit erst kürzlich aufgenommen hat, würde also nur bis Anfang Mai 2020 im Amt bleiben.

Entsprechend dem Prinzip der Demokratie und der Wirtschaftlichkeit wird es sowohl aufgrund der kurzen Mandatsdauer als auch wegen der mit Kosten und Aufwand verbundenen Durchführung der Wahlen des genannten Beirats für angemessen erachtet, das Mandat bis zum Ende der Legislaturperiode des Gemeinderates (2020-2025) zu verlängern.

Davon ausgehend wird es für angebracht erachtet, den Artikel 14 *„Übergangsbestimmungen“* der Satzung des Gemeindebeirates der in Bozen ansässigen Nicht-EU-Bürger/-innen und staatenlosen Bürger/-innen entsprechend abzuändern. Der zu genehmigende neue Text ist dem vorliegenden Beschluss beigelegt.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschlussantrag zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Sentita la relazione dell'Assessore alle Politiche Sociali Juri Andriollo;

visto il parere della Commissione consiliare alle Attività Sociali del 26.09.2019 (n. 3 voti favorevoli, n. 1 voto contrario, n. 0 astenuti);

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

delibera

1. di approvare il nuovo testo dell'art. 14 "Norme transitorie" dello Statuto della Consulta comunale delle cittadine e dei cittadini stranieri ed apolidi residenti a Bolzano allegato alla presente delibera, che ne costituisce parte integrante, dando atto che esso sostituisce *in toto* il precedente testo dell'art.14;

2. di pubblicare il regolamento modificato all'Albo Pretorio, in conformità a quanto previsto dall'articolo 120 comma 3 dello Statuto Comunale;

3. di prendere atto che la presente deliberazione non comporta alcun impegno di spesa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 21 voti favorevoli, 11 voti contrari e 1 astenuto la proposta di deliberazione, come emendata.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wurde der Bericht des Stadtrates für Sozialpolitik Juri Andriollo angehört.

Es wird auf das Gutachten der Ratskommission für Sozialdienste vom 26.09.2019 (3 Jastimmen, 1 Gegenstimme, 0 Stimmenthaltungen) verwiesen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

beschliesst DER GEMEINDERAT,

1. den beiliegenden neuen Wortlaut des Artikels 14 „Übergangsbestimmungen“ der Satzung des Gemeindebeirates der Nicht-EU-Bürger/-innen und staatenlosen Bürger/-innen, der ergänzender Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist und den vorherigen Wortlaut des Artikels 14 gänzlich ersetzt, zu genehmigen.

2. die vorgenannte Gemeindeordnung gemäß Artikel 120 Absatz 3 der Gemeindegatzung nach dem Tag, an dem der vorliegende Beschluss rechtskräftig wird, dreißig Tage lang an der Amtstafel zu veröffentlichen;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass vorliegender Beschluss keine Ausgabenzweckbindung mit sich führt.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 21 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindegatsschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Vice Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Vizeregensekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär
Dott. / Dr. Johann Neumair
f.to / gez.

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Judith Kofler Peintner
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 29/10/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 29/10/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 08/11/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 08/11/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.